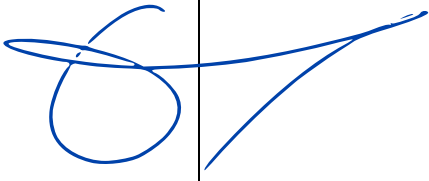


FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
<hr/>	<hr/>
Voorontwerp van wet om Justitie sneller te maken	Avant-projet de loi pour rendre la Justice plus rapide
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.</i>	<i>A tous, présents et à venir, SALUT.</i>
Op de voordracht van de Minister van Justitie	Sur la proposition du Ministre de la Justice
HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:	NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:
HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling	CHAPITRE 1^{er}. Disposition générale
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
HOOFDSTUK 2. Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering	CHAPITRE 2. Modifications du Code d'instruction criminelle
Art. 2. Artikel 216 ^{quinqüies} van het Wetboek van strafvordering , ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 56/2002 van het Grondwettelijk Hof, wordt vervangen als volgt:	Art. 2. L'article 216 ^{quinqüies} du Code d'Instruction criminelle, inséré par la loi du 28 mars 2000 et partiellement annulé par l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 56/2002, est remplacé par ce qui suit :
“§ 1. In afwijking van artikel 127, kan de procureur des Konings een persoon die aangehouden is met toepassing van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, oproepen met het oog op de toepassing van de snelrechtprocedure nadat de onderzoeksrechter beslist heeft dat het onderzoek, gelet de toereikend bezwaren, kan worden voltooid en worden versneld voorgelegd aan de rechter ten gronde.	« § 1 ^{er} . Par dérogation à l'article 127, le procureur du Roi peut convoquer, aux fins de de l'application de la procédure accélérée, devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel, une personne placée en détention préventive en application de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive, après que le juge d'instruction a décidé que, les charges étant suffisantes, l'instruction pouvait être clôturée et que l'affaire pouvait être soumise au juge de fond de manière accélérée.
Zodra het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd en uiterlijk op de zitting van de raadkamer bedoeld in artikel 21 van de bovenvermelde wet, geeft de	Dès que le mandat d'arrêt est décerné et au plus tard à l'audience de la chambre du conseil visée à l'article 21 de la loi précitée, le procureur du

procureur des Konings kennis aan de verdachte en zijn advocaat van de plaats, dag en uur van de zitting voor de rechter ten gronde.	Roi notifie à l'inculpé et à son avocat, les lieu, jour et heure de l'audience devant le juge du fond.
Deze kennisgeving wordt vermeld in een proces-verbaal waarvan aan betrokkene onmiddellijk een afschrift wordt overhandigd.	Cette notification est mentionnée dans un procès-verbal, dont copie est immédiatement remise à l'intéressé.
De kennisgeving bevat een omschrijving van de feiten die aan de beklaagde ten laste worden gelegd en geldt als dagvaarding om te verschijnen.	La notification contient une description des faits retenus à charge du prévenu et vaut citation à comparaître.
De beklaagde die de taal van de procedure niet verstaat, ontvangt binnen een redelijke termijn de vertaling van de relevante passages van de kennisgeving in een taal die hij bij het eerste verhoor overeenkomstig artikel 47bis heeft gekozen, zodanig dat hij geïnformeerd is over de hem ten laste gelegde feiten en hij zich effectief kan verdedigen. De kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat	Le prévenu qui ne comprend pas la langue de la procédure reçoit, dans un délai raisonnable, la traduction des passages pertinents de la notification dans une langue qu'il comprend et qu'il a choisie lors de la première audition conformément à l'article 47bis, pour lui permettre d'avoir connaissance des faits qui lui sont reprochés et de se défendre de manière effective. Les frais de traduction sont à charge de l'État.
§ 2. Plaats, dag en uur van verschijning worden zo snel mogelijk en in elk geval binnen vierentwintig uur, via het snelst mogelijke, schriftelijke communicatiemiddel, aan de gekende slachtoffers meegedeeld.	§ 2. Les lieu, jour et heure de la comparution sont communiqués le plus rapidement possible et en tout cas dans les vingt-quatre heures, par le moyen de communication écrit le plus rapide, aux victimes connues.
De slachtoffers die de taal van de procedure niet verstaan, hebben het recht een vertaling van die inlichtingen te verkrijgen in een taal die zij verstaan. Het verzoek dient ter griffie van de bevoegde rechtbank te worden neergelegd. De vertaling wordt verstrekt binnen een redelijke termijn. De kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat.	Les victimes qui ne comprennent pas la langue de la procédure ont le droit d'obtenir une traduction de ces renseignements dans une langue qu'elles comprennent. La demande doit être déposée au greffe du tribunal compétent. La traduction est fournie dans un délai raisonnable. Les frais de traduction sont à charge de l'Etat.
Op schriftelijk verzoek van de benadeelde persoon dat voor de terechtzitting en op hetzelfde moment als de verklaring bedoeld in artikel 5bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering kan worden ingediend, wordt het dossier ter beschikking van hem en zijn advocaat gesteld.	Après une demande écrite de la personne lésée, qui peut être introduite avant l'audience et en même temps que la déclaration prévue à l'article 5bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, le dossier est mis à sa disposition ainsi qu'à celle de son avocat.
§ 3. Het dossier ligt op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking en de partijen kunnen er inzage van hebben en er kopie van opvragen. Ze	§ 3. Le dossier est mis à la disposition au greffe en original ou en copie, et les parties peuvent en prendre connaissance et en lever copie. Elles

kunnen zelf met hun eigen middelen kosteloos een kopie van het dossier nemen ter plaatse.	peuvent elles-mêmes et par leurs propres moyens, prendre une copie du dossier gratuitement, sur place.
§ 4. De verschijning voor de rechtbank geschiedt binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan een maand.	§ 4. La comparution devant le tribunal a lieu dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à un mois.
De rechtbank doet uitspraak ter terechtzitting of binnen vijf dagen na de in § 1 bedoelde zitting.”.	Le tribunal statue soit séance tenante, soit dans les cinq jours suivant l’audience prévue au paragraphe 1 ^{er} . ».
§ 5. Het akkoord van de verdachte, in aanwezigheid van zijn advocaat, dient uitdrukkelijk te worden opgenomen in het proces-verbaal van verhoor met het oog op de toepassing van de snelrechtprocedure.	§ 5. L’accord de l’inculpé, recueilli en présence de son avocat, est mentionné dans le procès-verbal d’audition aux fins de l’application de la procédure accélérée.
Het akkoord van de verdachte, in aanwezigheid van zijn advocaat, dient te worden herbevestigd in het proces-verbaal van de zitting van de raadkamer bedoeld in artikel 21 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. De raadkamer gaat op dat ogenblik na of de verdachte uit vrije wil en weloverwogen het akkoord heeft gegeven en de toepassing van de snelrechtprocedure heeft aanvaard. Na die zitting, wordt het akkoord definitief.	L’accord de l’inculpé, en présence de son avocat, doit être reconfirmé sur le procès-verbal de l’audience de la chambre du conseil visée à l’article 21 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive. La chambre du conseil vérifie à ce moment si l’inculpé a donné de manière libre et éclairée son accord et a accepté l’application de la procédure accélérée. Après cette audience, l’accord est définitif.
Indien het akkoord ingetrokken wordt, wordt het dossier terug ter beschikking gesteld van de procureur des Konings om te handelen als naar recht.	En cas de retrait de l’accord, le dossier est remis à la disposition du procureur du Roi pour qu’il agisse comme de droit.
§ 6. De rechtbank kan, na de partijen en hun raadslieden te hebben gehoord, ambsthalf of op verzoek van de verdachte, de zaak verdagen naar een of meerdere volgende zittingen, die binnen een termijn niet langer dan een maand moeten plaatsvinden.	§ 6. Le tribunal, après avoir recueilli les observations des parties et de leur avocat, peut d’initiative ou à la demande de l’inculpé, renvoyer à une ou plusieurs audiences qui doivent avoir lieu dans un délai qui ne peut être supérieur à un mois.
De rechtbank doet uitspraak ter terechtzitting of binnen vijf dagen na de in § 6, 6 ^{de} lid, laatste bedoelde zitting.”.	Le tribunal statue soit séance tenante, soit dans les cinq jours suivant la dernière audience prévue au paragraphe 6, alinéa 1 ^{er} . ».
Art. 3. Artikel 216 ^{sexies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000, wordt vervangen als volgt:	Art. 3. L’article 216 ^{sexies} du même Code, inséré par la loi du 28 mars 2000, est remplacé par ce qui suit :

“Wanneer de rechtbank van oordeel is dat de voorwaarden voorzien in artikel 216 quinq <i>uies</i> niet vervuld zijn wordt het dossier terug ter beschikking gesteld van de procureur des Konings om te handelen als naar recht.	« Si le tribunal estime que les conditions prévues à l'article 216 quinq <i>uies</i> ne sont pas remplies, le dossier est remis à la disposition du procureur du Roi pour qu'il agisse comme de droit.
In dat geval beslist de rechtbank bij dezelfde beschikking over de handhaving van de beklagde in hechtenis tot aan de eventuele betekening van een bevel tot aanhouding binnen vierentwintig uur.	Dans ce cas, le tribunal statue par la même ordonnance sur le maintien du prévenu en détention jusqu'à la signification éventuelle d'un mandat d'arrêt dans les vingt-quatre heures.
De beslissing tot handhaving is geldig voor een termijn van vierentwintig uur. Ze vermeldt de datum en het uur van de uitspraak en wordt overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis met redenen omkleed.	La décision de maintien est valable pour un délai de vingt-quatre heures. Elle mentionne la date et l'heure du prononcé et est motivée conformément à l'article 16, §§ 1 ^{er} et 5, alinéas 1 ^{er} et 2, de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive .
Tegen de beschikking bedoeld in dit artikel kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.”.	L'ordonnance, visée par le présent article, n'est susceptible d'aucun recours. ».
HOOFDSTUK 3. Evaluatie	CHAPITRE 3. Évaluation
Art. 4. Binnen een termijn van twee jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, worden de bepalingen onderworpen aan een evaluatie. Die evaluatie wordt toevertrouwd aan de minister van Justitie.	Art. 4. Endéans un délai de deux ans, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions feront l'objet d'une évaluation. Cette évaluation est confiée au ministre de la Justice.
HOOFDSTUK 4. Opheffingsbepalingen	CHAPITRE 4. Dispositions abrogatoires
Art. 5. Artikel 216 sept <i>ies</i> van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 56/2002 van het Grondwettelijk Hof, wordt opgeheven.	Art. 5. L'article 216 sept <i>ies</i> du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 28 mars 2000 et partiellement annulé par l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 56/2002, est abrogé.
Art. 6. Artikel 20 bis van de wet van 20 juli 1990 betreffende voorlopige hechtenis, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 56/2002 van het Grondwettelijk Hof, wordt opgeheven.	Art. 6. Dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, l'article 20 bis , inséré par la loi du 28 mars 2000 et partiellement annulé par l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 56/2002, est abrogé.
Gegeven te...	Donné à....

Van Koningswege:	Par le Roi :
<p>De Minister van Justitie</p> 	<p>Le Ministre de la Justice</p>
Vincent Van Quickenborne	

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE
Voorontwerp van wet om Justitie sneller te maken	Avant-projet de loi pour rendre la Justice plus rapide
MEMORIE VAN TOELICHTING	EXPOSÉ DES MOTIFS
DAMES EN HEREN,	MESDAMES ET MESSIEURS,
ALGEMENE BESPREKING	EXPOSE GENERAL
Hoofdstuk 2. Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering	Chapitre 2. Modifications du Code d'instruction criminelle
Het ontwerp voert de algemene beleidsnota Justitie uit die het herstel van een snelrechtprocedure beoogt, in nauw overleg met diverse actoren (DOC 55-2934/013, p. 44).	Le projet met en œuvre la note de politique générale Justice qui vise le rétablissement d'une procédure de Justice accélérée, en étroite concertation avec les différents acteurs (DOC 55-2934/013, p. 44).
Daarnaast houdt het ontwerp rekening met de opgedane ervaringen uit twee conferenties die in 2021 werden georganiseerd rond stadsrellen, samen met Binnenlandse Zaken en de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het doel van deze conferenties was om tot een betere aanpak en beheersing van stadsrellen te komen, op sociaal-preventief niveau, op bestuurlijk niveau en op repressief en justitieel niveau.	Par ailleurs, le projet tient compte des enseignements des deux conférences qui ont été organisées en 2021 sur les émeutes urbaines, en collaboration avec la ministre de l'Intérieur et la Chambre des représentants. L'objectif de ces conférences était de parvenir à une meilleure approche et une meilleure gestion des émeutes urbaines, au niveau socio-préventif, au niveau administratif et au niveau répressif et judiciaire.

<p>Uit die conferentie kwam naar voor dat een snelle ketengerichte aanpak noodzakelijk is om het fenomeen van stadsrellen te beheersen. De stadsrellen brengen een golf van vernieling, plundering, brand, stedelijk geweld en onveiligheidsgevoelens met zich mee. Een snelle reactie van politie en justitie is dan ook cruciaal.</p>	<p>Il est ressorti de cette conférence qu'une approche orientée sur la chaîne rapide est nécessaire si on veut pouvoir maîtriser le phénomène des violences urbaines. Les violences urbaines entraînent une vague de destruction, de pillage, d'incendies, d'actes de violence et de sentiment d'insécurité. Il est donc crucial que la police et la justice soient en mesure de réagir rapidement.</p>
<p>De procedure van onmiddellijke verschijning werd ingevoerd door de wet van 28 maart 2000 tot invoering van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken (<i>BS</i> 1 april 2000) die voorzag in een andere mogelijkheid tot aanhangigmaking voor de correctionele rechtbank.</p>	<p>La procédure de comparution immédiate a été introduite par la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale (<i>MB</i> 1^{er} avril 2000) qui prévoyait une autre possibilité de saisine du tribunal correctionnel.</p>
<p>Met betrekking tot deze procedure voorzien in artikel 216<i>quinquies</i> van het Wetboek van Strafvordering, werd bij arrest van 28 maart 2002, nr. 56/2002, (<i>BS</i> 13 april 2002), na een beroep tot vernietiging, door het Grondwettelijk Hof (toen nog het Arbitragehof) voor recht gezegd dat er vier bepalingen dienden te worden vernietigd en een bepaling grondwetsconform moest worden geïnterpreteerd. Sindsdien wordt de procedure in de praktijk niet meer toegepast.</p>	<p>Par rapport à cette procédure, prévue à l'article 216<i>quinquies</i> du Code d'instruction criminelle, la Cour constitutionnelle (à l'époque encore la Cour d'Arbitrage) a dit pour droit, par arrêt du 28 mars 2002, n° 56/2002, (<i>MB</i> 13 avril 2002), suite à un recours en annulation, que quatre dispositions devaient être annulées et une disposition devait être interprétée conformément à la Constitution. Depuis lors, la procédure n'a plus été utilisée dans la pratique.</p>
<p>Zoals de Raad van State (Advies van de Raad van State over het wetsvoorstel nr. 54-2942/1, DOC 54-2942/002, p.5) opmerkt, heeft het Arbitragehof echter geen bezwaren van grondwettigheid tegen dit beginsel geopperd (Overw. B.3.3 en B.3.5, arrest nr. 56/2002). Voorts heeft het Europees Hof voor de rechten van de mens ook geoordeeld dat "het bestaan en het gebruik van snelle procedures in strafzaken op zichzelf niet in strijd zijn met artikel 6 van het Verdrag, zolang zij de nodige waarborgen en garanties bieden" (EHRM 21 december 2006, Borisova t. Bulgarije, § 40; EHRM 15 november 2007, Galstyan t. Armenië, § 85).</p>	<p>Comme l'a relevé le Conseil d'Etat (Avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi n°54-2942/1, DOC 54-2942/002), p.5), la Cour d'Arbitrage n'a toutefois pas émis d'objections de constitutionnalité à l'encontre de son principe (Cons. B.3.3 et B.3.5, arrêt n° 56/2002). Par ailleurs, la Cour européenne des droits de l'homme a également jugé que « the existence and utilisation of expeditious proceedings in criminal matters is not in itself contrary to Article 6 of the Convention as long as they provide the necessary safeguards and guarantees contained therein » (Cour eur. D.H., 21 décembre 2006, Borisova c. Bulgarie, § 40; Cour eur. D.H., 15 novembre 2007, Galstyan c. Arménie, § 85).</p>
<p>Het ontwerp beoogt dus het procedurele arsenaal waarover de magistraten beschikken aan te vullen om sneller te kunnen reageren op een reeks misdrijven die het gevoel van</p>	<p>Le projet vise à compléter l'arsenal procédural dont disposent les magistrats afin d'apporter une réaction plus rapide à une série d'infractions qui perturbent le sentiment de sécurité</p>

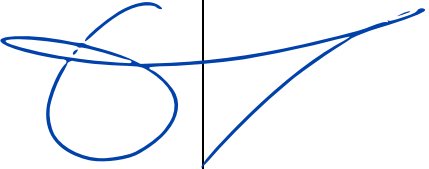
openbare veiligheid verstoren. Dit zal toelaten een gevoel van straffeloosheid in hoofde van de daders en recidive te voorkomen.	publique. Ceci permettra d'éviter un sentiment d'impunité dans le chef des auteurs et de prévenir la récidive.
In de artikelen 216quinquies en volgende van het Wetboek van Strafvordering is een nieuwe snelrechtprocedure opgenomen, die de oude procedure voor onmiddellijke verschijning vervangt.	Une nouvelle procédure accélérée est prévue dans les articles 216quinquies et suivants du Code d'instruction criminelle, qui remplace l'ancienne procédure de comparution immédiate.
Het wetsontwerp beoogt ook tegemoet te komen aan de kritieken van voormeld arrest nr. 56/2002, van het Arbitragehof.	Le projet de loi vise également à répondre aux critiques de l'arrêt susmentionné n° 56/2002 de la Cour d'Arbitrage.
De procedure geldt alleen voor mensen in detentie, niet voor mensen die voorwaardelijk vrijkomen.	La procédure ne s'appliquera qu'aux personnes en détention, et pas celles remises en liberté conditionnelle.
Zo wordt het vernietigde artikel 216quinquies, § 3 Sv. niet hernomen. Zoals voormeld geschiedt de verschijning voor de rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan een maand. De rechtbank doet uitspraak ter terechtzitting of binnen vijf dagen na de zitting. De korte termijnen die sinds 2000 voorzien waren blijven dus niet gehandhaafd.	Ainsi, l'article 216quinquies, § 3, C.I.C, qui a été annulé, n'est pas repris. La comparution devant le tribunal a lieu dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à un mois. Le tribunal statue soit séance tenante soit dans les cinq jours de l'audience. Les délais courts prévus depuis 2000 ne sont donc pas maintenus.
Voorts wordt er voorzien in de vereiste van een akkoord tussen de verdachte en zijn advocaat, een voorwaarde die bestaat in hoofde van de verdachte in het Franse recht, een waarborg wordt op die manier toegevoegd om te voorkomen dat de rechten van verdediging geschonden worden.	Par ailleurs, l'exigence d'un accord de la part du prévenu et son avocat, comme en droit français dans le chef du prévenu, est prévue ; une garantie est ainsi ajoutée pour prévenir une violation des droits de la défense.
Het akkoord van de beklaagde is herroepbaar tot de eerste zitting voor de Raadkamer.	L'accord du prévenu est révocable jusqu'à la première audience devant la chambre du conseil.
Op deze manier wordt er tegemoetgekomen aan het Arbitragehof dat oordeelde dat de rechten van de verdediging op een tweevoudige wijze beknot werden, zowel door de uiterst korte termijn waarin zij moeten worden uitgeoefend als door de beperking van de maatregelen die de beklaagde kan vragen (Overw. B.5.11., arrest nr. 56/2002). Er worden evenwichtiger termijnen opgesteld om de verdediging in staat te stellen zich voor te bereiden en tegelijkertijd de zekerheid te behouden dat de zaak binnen een redelijke	Il est ainsi répondu à la Cour d'Arbitrage qui avait jugé que les droits de la défense étaient doublement réduits, à la fois par le délai extrêmement court dans lequel ils devaient être exercés et par la limitation des mesures que le prévenu pouvait solliciter (Cons. B.5.11., arrêt n° 56/2002). Des délais plus équilibrés sont retenus afin de permettre à la défense de se préparer tout en assurant d'être jugé dans un délai raisonnable. Contrairement à l'ancienne procédure, le prévenu n'est pas limité dans les mesures qu'il peut solliciter. La demande

termijn wordt berecht. In tegenstelling tot de vorige procedure wordt de beklaagde niet beperkt in de maatregelen die hij kan vragen. Het verzoek om aanvullende onderzoeken zal echter leiden tot hetzij de opening van een nieuwe termijn van 1 maand, hetzij een terugkeer naar de gewone procedure, indien de rechtbank oordeelt dat de voorwaarden van de versnelde procedure niet vervuld zijn.	d'investigations supplémentaires entrainera soit l'ouverture d'un nouveau délai d'un mois, soit le retour à la procédure ordinaire, si le Tribunal estime que les conditions d'application de la procédure accélérée ne sont plus réunies.
Er wordt beoogd dat de nieuwe procedure past in de toegekende kredieten. Er zijn snelrechtbanken gecreëerd, er zijn al proefprojecten georganiseerd en er is al extra personeel voorzien voor de M-werking. De nieuwe procedure houdt veeleer een besparing in ten opzichte van de bestaande procedures. De inzet van de procedure zal ressorteren in een snellere afhandeling van strafprocedures, hetgeen een positieve budgettaire weerslag zal hebben qua inzet van personeel en gevangenis capaciteit.	Il est prévu que la nouvelle procédure s'inscrit dans le cadre des crédits alloués. Les chambres à procédure accélérée ont été créées, les projets pilotes sont déjà en place, du personnel supplémentaire a été fourni pour la procédure M. La nouvelle procédure mènera plutôt à une économie au regard des procédures existantes. Le déploiement de cette procédure se traduira par un traitement plus rapide des procédures pénales, ce qui aura un impact budgétaire positif en termes de déploiement de personnel et de capacité carcérale.
Artikelsgewijze bespreking	Commentaire des articles
Art. 2	Art. 2
Dit artikel wijzigt artikel 216 ^{quinquies} van het Wetboek van Strafvordering.	Cet article adapte l'article 216 ^{quinquies} du Code d'instruction criminelle.
In de eerste paragraaf van het artikel wordt voorzien dat in afwijking van artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, de procureur des Konings een persoon die aangehouden is met toepassing van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, kan oproepen met het oog op het toepassen van de snelrechtprocedure voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank wanneer de bezwaren toereikend zijn om de zaak voor te leggen aan de rechter ten gronde en indien de verdachte, in aanwezigheid van zijn advocaat, daarmee instemt. Dit kan enkel nadat de onderzoeksrechter heeft geoordeeld dat zijn onderzoek beëindigd is en dat het dossier versneld kan worden voorgelegd aan de rechter ten gronde.	Dans le paragraphe 1 ^{er} de cet article il est prévu que, par dérogation à l'article 127 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi peut convoquer, aux fins d'appliquer la procédure accélérée devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel, une personne placée en détention préventive en application de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive, lorsque les charges sont suffisantes pour soumettre l'affaire au juge du fond, et si en présence de son avocat, l'inculpé y consent. Cela ne peut se faire qu'après que le juge d'instruction a jugé son instruction terminée et que le dossier peut être soumis au juge de manière accélérée.

Indien de onderzoeksrechter bovendien oordeelt dat het gerechtelijk onderzoek niet is voltooid en dat aanvullende onderzoekshandelingen nodig zijn om de waarheid te achterhalen, zet hij zelf het onderzoek voort. Het bovengenoemde artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering wordt dan toegepast.	Par ailleurs, si le juge d'instruction juge que l'instruction n'est pas terminée et que des devoirs d'enquête supplémentaires sont nécessaires à la manifestation de la vérité, il continue lui-même l'enquête. Il sera ensuite fait application de l'article 127 du Code d'Instruction criminelle précité.
Deze procedure is enkel van toepassing op eenvoudige zaken die geen bijkomende onderzoeksdaden vereisen. Dit kan een strafbaar feit zijn dat op heterdaad is gepleegd of waarvan de persoon de feiten kent, bijvoorbeeld eenvoudige diefstal of geweldpleging op de openbare weg, in aanwezigheid van getuigen.	Cette procédure n'est applicable qu'aux affaires simples qui ne requièrent pas de devoirs d'enquête complémentaires. Il peut s'agir d'infraction commise en état de flagrant délit ou lorsque la personne reconnaît les faits, par exemple, un vol simple ou des coups et blessures perpétrés sur la voie publique, en présence de témoins.
De ontworpen bepaling voorziet dat verschijning voor de rechtbank geschiedt binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan een maand.	La disposition en projet prévoit que la comparution devant le tribunal a lieu dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à un mois.
De kennisgeving aan de verdachte van de zitting voor de rechter ten gronde geschiedt na het uitvaardigen van het bevel tot aanhouding en uiterlijk op de zitting van de raadkamer bedoeld in artikel 21 van de Voorlopige Hechteniswet.	La notification à l'inculpé de l'audience devant le juge de fond a lieu après le décernement du mandat d'arrêt et au plus tard à l'audience devant la chambre du conseil comme prévu dans l'article 21 de la loi sur la détention préventive.
De beklaagde die de taal van de procedure niet verstaat, ontvangt binnen een redelijke termijn de vertaling van de relevante passages van de kennisgeving in een taal die hij verstaat. De bepaling is opgesteld om te voldoen aan Richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures.	Le prévenu qui ne comprend pas la langue de la procédure reçoit, dans un délai raisonnable, la traduction des passages pertinents de la notification dans une langue qu'il comprend. La disposition est rédigée de manière à assurer la conformité avec la directive 2010/64/UE du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre de procédures pénales.
De rechtbank doet uitspraak ter terechtzitting of binnen vijf dagen na de zitting. Het doel van de versnelde procedure is de duur van de voorlopige hechtenis te verkorten. Aangezien dit een eenvoudige zaak is, die geen verder	Le tribunal statue soit séance tenante, soit dans les cinq jours suivant l'audience. L'objectif de la procédure accélérée est de permettre de réduire le temps passé en détention préventive. S'agissant d'une affaire simple, ne nécessitant

onderzoek vergt, moet de rechtbank zonder onnodige vertraging kunnen beslissen.	pas de devoirs d'enquête complémentaires, le tribunal doit être en mesure de se prononcer sans délai indu.
Het akkoord van de verdachte, in aanwezigheid van zijn advocaat, dient uitdrukkelijk te worden opgenomen in het proces-verbaal van verhoor met het oog op de toepassing van de snelrechtprocedure.	L'accord de l'inculpé, recueilli en présence de son avocat, est mentionné dans le procès-verbal d'audition aux fins de l'application de la procédure accélérée.
Het vrij en weloverwogen akkoord van de verdachte, gegeven in aanwezigheid van zijn advocaat, dient te worden opgeschreven in het proces-verbaal van de zitting van de raadkamer. De vrije en weloverwogen aard van de instemming wordt nagegaan door de raadkamer. Na de zitting wordt het akkoord definitief.	L'accord libre et éclairé de l'inculpé, recueilli en présence de son avocat, doit être consigné sur le procès-verbal de l'audience de la chambre du conseil. Le caractère libre et éclairé du consentement est vérifié par la chambre du conseil. Passé cette audience, l'accord est définitif.
Indien het akkoord ingetrokken wordt, wordt de gewone procedure gevolgd. Het dossier wordt terug ter beschikking gesteld van het openbaar ministerie die beslist wat er met de zaak gebeurt.	En cas de retrait du consentement, la procédure normale pourra être suivie. L'affaire est renvoyée au ministère public qui décide de la suite à donner.
Na de eerste zitting, beslist de rechtbank direct ter zitting of uiterlijk binnen 5 dagen.	Après la première audience, le tribunal statue directement à l'audience ou au plus tard dans les 5 jours.
De rechtbank kan de zaak uitstellen om een of meer aanvullende zittingen te houden, binnen een termijn die niet langer dan een maand kan zijn. Tijdens deze aanvullende zittingen kunnen onder andere getuigen worden gehoord of kan een sociaal onderzoek worden uitgevoerd.	Le tribunal peut remettre la cause à une ou plusieurs audiences supplémentaires, pour autant qu'elles interviennent dans un délai qui ne peut être supérieur à un mois. Ces audiences supplémentaires peuvent permettre entre autres d'entendre des témoins ou procéder à une enquête sociale.
Deze mogelijkheid tot uitstel was voorzien in het vorige artikel 216septies, dat gedeeltelijk door het Arbitragehof werd vernietigd. In tegenstelling tot de vorige bepaling is de beklaagde niet beperkt in de maatregelen die hij kan vragen. De rechtbank zal dan over de gevraagde maatregelen oordelen.	Cette possibilité de remise était prévue par l'ancien article 216septies, partiellement annulé par la Cour d'Arbitrage. A la différence de l'ancienne disposition, l'inculpé n'est pas limité dans les mesures qu'il peut solliciter. Le tribunal se prononcera sur les mesures sollicitées.
Tegen de beslissing kan beroep worden ingesteld op de wijze en onder de voorwaarden bepaald in artikel 209 bis Sv.	Le jugement est susceptible d'appel dans les formes et conditions prévues à l'article 209bis du code d'instruction criminelle.

Art. 3.	Art. 3.
De mogelijkheid van de terugzending van het dossier aan de procureur des Konings in het artikel 216 <i>sexies</i> Sv. wordt aangepast.	La possibilité de renvoi du dossier au procureur du Roi, prévue à l'article 216 <i>sexies</i> CIC, est adaptée sur deux points.
In de eerste plaats wordt de zin "Wanneer de rechtbank van oordeel is dat de complexiteit van de zaak aanvullend onderzoek vereist" vervangen door "Wanneer de rechtbank van oordeel is dat de voorwaarden voorzien in artikel 216 <i>quinquies</i> niet vervuld zijn". Deze wijziging is bedoeld om rekening te houden met andere mogelijke verwijzingsgronden, zoals een herkwalificatie van de feiten. Het betreft redenen waarvoor de rechtbank oordeelt dat de zaak niet in staat is.	Tout d'abord, la phrase « s'il estime que la complexité de l'affaire nécessite des investigations supplémentaires » est remplacée par « Le tribunal peut, s'il estime que les conditions prévues à l'article 216 <i>quinquies</i> ne sont pas remplies ». Cette modification vise à tenir des autres motifs de renvoi possibles comme une requalification des faits. Il s'agit de raisons pour lesquelles le tribunal estime que l'affaire n'est pas en état.
In de tweede plaats bepaalt het ontwerp dat de beschikking van de rechtbank om de zaak terug te zenden aan de procureur des Konings en de hechtenis te handhaven, het exacte tijdstip moet vermelden waarop het is uitgesproken, zodat het tijdstip waarop de termijn van vierentwintig uur begint bekend is en dus ook het tijdstip waarop deze termijn eindigt.	Ensuite, il est prévu dans le projet que l'ordonnance du tribunal visant à renvoyer le dossier au procureur du Roi et à maintenir la détention doit mentionner le moment précis où elle a été prononcée de sorte que le moment où débute le délai de vingt-quatre heures soit connu et par conséquent également le moment où ce délai prend fin.
De rechtbank verwijst de zaak naar het openbaar ministerie om te handelen als naar recht. Het openbaar ministerie beslist vervolgens wat er vervolgens met de zaak gebeurt. Hierbij kunnen de gewone procedures worden gevolgd (vordering tot gerechtelijk onderzoek, oproeping per proces-verbaal of rechtstreekse dagvaarding).	Le tribunal renvoie l'affaire au ministère public pour qu'il agisse comme de droit. Celui-ci décide alors de la suite à donner à l'affaire. Les procédures ordinaires peuvent être suivies (solliciter une mise à l'instruction, convoquer par procès-verbal ou lancer une citation).
HOOFDSTUK 3. Evaluatie	CHAPITRE 3. Évaluation
Dit artikel voert een wettelijke verplichting in tot evaluatie van de nieuwe snelrechtprocedure twee jaar na de inwerkingtreding ervan. Er dient te worden nagegaan of de nieuwe wettelijke regeling ook effectief een snellere strafrechtspleging mogelijk maakt.	Cet article instaure une obligation légale d'évaluation de la nouvelle procédure accélérée, deux ans après son entrée en vigueur. Cela permettra d'évaluer si la nouvelle procédure permettra d'accélérer la procédure pénale de manière effective.
HOOFDSTUK 4. Opheffingsbepalingen	CHAPITRE 4. Dispositions abrogatoires

Art. 5.	Art. 5.
Dit artikel heft artikel 216 <i>septies</i> van het Wetboek van Strafvordering op.	Cet article abroge l'article 216 <i>septies</i> du Code d'instruction criminelle.
Art. 6.	Art. 6.
Dit artikel heft artikel 20bis van de wet van 20 juli 1990 betreffende voorlopige hechtenis op.	Cet article abroge l'article 20bis de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.
De procedure voorziet niet in een specifiek bevel tot aanhouding zoals in artikel 20 <i>bis</i> van de Voorlopige Hechteniswet waarvan paragraaf 1 gedeeltelijk werd vernietigd bij arrest van het Arbitragehof nr. 56/2002 (B.S., 13 april 2002). De gewone procedure voor voortgezette hechtenis is van toepassing.	La procédure ne prévoit pas un mandat d'arrêt spécifique comme c'était le cas dans l'article 20 <i>bis</i> de la loi sur la détention préventive, dont le paragraphe 1 a été partiellement annulé par l'arrêt de la Cour d'Arbitrage n° 56/2002 (B.S., 13 avril 2002). La procédure ordinaire de maintien en détention est d'application.
De Minister van Justitie,	Le Ministre de la Justice,
	
Vincent Van Quickenborne	